

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

14 JUIN 1976

PROJET DE LOI

relatif à la réparation de certains dommages causés
à des biens privés par des calamités naturelles.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES TRAVAUX PUBLICS (1)

PAR M. SMETS.

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Exposé introductif du Ministre des Travaux publics.

Le Ministre des Travaux publics souligne l'importance du projet, en effet, il contient une loi de base qui, pour la première fois, prévoit de façon générale des indemnisations pour la réparation des dommages provoqués par des calamités naturelles.

Cette loi rétroagit d'ailleurs au 1^{er} janvier 1976, de façon à pouvoir couvrir les dommages provoqués par les inondations de janvier 1976 dans la région du Vliet.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Bode.

A. — Membres : MM. Barbeaux, Bode, Hansenne, Kelchtermans, Pierret, Smets, Vankeirsbilck, Verroken. — MM. Breyne, Bob Cools, Gondry, Grégoire, Hubin, Mangelschots, Nyffels. — MM. Albert Claes, Paul De Clercq, Mundeleer, Sprockeels. — MM. Maes, Persoons. — MM. De Beul, Somers.

B. — Suppléants : MM. De Mey, Schyns, Tanghe, Van Herreweghe. — MM. Mathot, Urbain, Van Daele, Van Hoorick. — MM. Flamant, Hubaux. — M. Helguers. — M. Valkeniers.

Voir :

902 (1975-1976) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

14 JUNI 1976

WETSONTWERP

betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE OPENBARE WERKEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER SMETS.

DAMES EN HEREN,

I. — Inleiding van de Minister van Openbare Werken.

De Minister van Openbare Werken wijst op het belang van dit ontwerp; het bevat immers een basiswet die voor het eerst op een algemene manier de vergoeding voor het herstel van door natuurrampen veroorzaakte schade regelt.

Die wet heeft trouwens terugwerkende kracht tot 1 januari 1976, zodat de door de overstromingen van januari 1976 in de Vliet veroorzaakte schade kan worden gedekt.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Bode.

A. — Leden : de heren Barbeaux, Bode, Hansenne, Kelchtermans, Pierret, Smets, Vankeirsbilck, Verroken. — de heren Breyne, Bob Cools, Gondry, Grégoire, Hubin, Mangelschots, Nyffels. — de heren Albert Claes, Paul De Clercq, Mundeleer, Sprockeels. — de heren Maes, Persoons. — de heren De Beul, Somers.

B. — Plaatsvervangers : de heren De Mey, Schyns, Tanghe, Van Herreweghe. — de heren Mathot, Urbain, Van Daele, Van Hoorick. — de heren Flamant, Hubaux. — de heer Helguers. — de heer Valkeniers.

Zie :

902 (1975-1976) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2 : Amendementen.

Ses dispositions essentielles, qui figurent aux quatre premiers articles, peuvent être résumées comme suit :

- a) pour pouvoir donner lieu à une intervention financière, les dommages doivent être matériels, directs et avoir été causés sur le territoire de la Belgique par des phénomènes naturels de caractère et d'intensité exceptionnels;
- b) les dommages doivent affecter des biens privés corporels, meubles ou immeubles;
- c) le fait dommageable doit chaque fois être reconnu comme une calamité publique ou comme une calamité agricole par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du Ministre de l'Intérieur dans le premier cas et du Ministre de l'Agriculture dans le second.

Sont cependant exclus du bénéfice de la loi, notamment, les dommages aux navires et bateaux qui sont toujours couverts par une assurance, ceux qui affectent des biens à caractère somptuaire (œuvres d'art, collections), pour l'indemnisation desquels il ne peut raisonnablement être fait appel à la solidarité nationale et ceux qui peuvent normalement être couverts par un contrat d'assurance.

Deux questions importantes ont fait l'objet de longues discussions au Sénat.

Il s'agit tout d'abord de la distinction entre les calamités publiques et les calamités agricoles.

Les unes et les autres sont provoquées par des phénomènes naturels de caractère exceptionnel. Sont notamment considérées comme calamités publiques, les tremblements ou mouvements de la terre ainsi que les raz de marée, les inondations, les ouragans ou autres déchainements des vents à caractère désastreux. Les biens indemnifiables sont les biens immeubles bâtis, les habitations mobiles, les biens d'usage familial, les exploitations forestières, les biens corporels affectés à l'exercice d'une profession ou aux activités d'administrations publiques, etc.

Les calamités agricoles, par contre, sont des calamités naturelles qui n'ont de conséquences dommageables que pour le secteur de la production agricole; elles n'affectent généralement que les éléments biotiques du processus de production comme les cultures, les récoltes, les animaux, et le sol pour ce qui concerne l'état de l'exploitation.

La distinction a fait l'objet de critiques, mais elle a été estimée indispensable pour couvrir les agriculteurs contre les risques de leur profession.

De manière schématique, on peut dire que, dès qu'il y aura destruction de biens autres que ceux énumérés à l'article 2, § 1^{er}, 2^o, il s'agira d'une calamité publique, dont les agriculteurs pourront être évidemment indemnisés tout comme les autres catégories de sinistrés.

L'autre problème longuement discuté était posé par le § 2 de l'article 1^{er}.

Le texte initial prévoyait que les personnes sinistrées, indemnisées en vertu du présent projet, ne pouvaient plus introduire d'action en réparation contre l'Etat en invoquant la faute de celui-ci. Le Gouvernement, en séance publique du Sénat, s'est rallié au texte actuel, qui résulte d'un amendement présenté par tous les groupes parlementaires.

L'article 1^{er}, § 2, dans son libellé définitif, signifie que si, à côté de la calamité publique, les personnes sinistrées croient pouvoir mettre en cause la responsabilité des autorités publiques, elles peuvent également introduire une action devant les tribunaux ordinaires, à charge pour elles de prouver la faute dans le chef de ces autorités.

Le fait que les deux voies de procédure subsistent en permanence pour les victimes du préjudice permet donc à ceux-ci de faire éventuellement aboutir leurs revendications dans les deux cas, ce qui laisse la porte ouverte à une indemnisa-

De voornaamste bepalingen, welke vervat zijn in de eerste vier artikelen, kunnen worden samengevat als volgt :

- a) om voor financiële tegemoetkoming in aanmerking te komen moet de schade rechtstreeks, stoffelijk en op het Belgisch grondgebied veroorzaakt zijn door natuurverschijnselen van uitzonderlijk karakter en hevigheid;
- b) de schade moet betrekking hebben op private lichamelijke roerende of onroerende goederen;
- c) het schadelijk feit moet telkens als een algemene ramp of als landbouwramp bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken in het eerste en van de Minister van Landbouw in het tweede geval, zijn erkend.

Van het genot van de wet zijn echter uitgesloten : o.m. de schade aan schepen en boten — die altijd door een verzekering zijn gedekt —, de schade aan goederen met weelde karakter (kunstwerken, verzamelingen) voor de schadevergoeding waarvan redelijk gesproken geen beroep kan worden gedaan op de nationale solidariteit, evenals die schade welke normaal door een verzekeringscontract kan worden gedekt.

Twee belangrijke vraagstukken werden uitvoerig in de Senaat behandeld.

Eerst is daar het onderscheid tussen algemene rampen en landbouwrampen.

Beide worden veroorzaakt door natuurverschijnselen met uitzonderlijk karakter. Algemene rampen omvatten onder meer aardbevingen en aardverschuivingen, alsmede vloedgolven, overstromingen, orkanen en stormwinden met rampspoedig karakter. De vergoedbare goederen zijn : bebouwde onroerende goederen, beweegbare woningen, goederen voor huishoudelijk gebruik, bosbouwexploitaties, lichamelijke goederen aangewend voor de uitoefening van een beroep of voor de bedrijvigheid van openbare besturen enz.

Landbouwrampen zijn daarentegen natuurrampen welke enkel schadelijke gevolgen hebben voor de agrarische productiesector; zij hebben in de regel slechts betrekking op de biotische elementen in het productieproces, zoals op de teelten, de oogsten, de dieren en op de bodem voor wat de exploitatietoestand betreft.

Op dat onderscheid, dat nochtans nodig bleek om de beroepsrisico's van de landbouwers te kunnen dekken, werd kritiek uitgebracht.

Schematisch gezien kan worden gezegd dat, zodra andere goederen dan die welke zijn vermeld in artikel 2, § 1, 2^o, zijn verwoest, er sprake zal zijn van een algemene ramp waarvoor de landbouwers vanzelfsprekend zullen kunnen worden vergoed zoals de andere categorieën getroffen.

Het andere vraagstuk waarover langdurig van gedachten is gewisseld, rees naar aanleiding van § 2 van artikel 1.

De oorspronkelijke tekst bepaalde dat de krachtens het onderhavig ontwerp vergoede getroffenen tegen de Staat geen vordering tot schadevergoeding meer konden instellen op grond van schuld van de zijde van de Staat. Tijdens de openbare vergadering in de Senaat heeft de Regering haar instemming betuigd met de huidige tekst die het gevolg is van een door alle parlementaire fracties voorgesteld amendement.

Zoals het uiteindelijk is opgesteld, betekent artikel 1, § 2, dat, indien de getroffenen — buiten het feit dat het een algemene ramp betreft — menen ook de overheid verantwoordelijk te kunnen stellen, zij eveneens voor de rechtbanken een gewone vordering mogen instellen, waarbij zij echter, dienen te bewijzen dat die overheid in gebreke is gebleven.

Het feit dat voor de getroffenen altijd twee procedures mogelijk zijn, geeft de eersten dus de kans hun eisen in beide gevallen recht te laten wedervaren; zodoende blijft de deur open voor een vergoeding van de niet door het onderhavig

tion des dommages non couverts par le présent projet et à une indemnisation complémentaire des dommages non couverts complètement par celui-ci.

Bien entendu, la victime du préjudice ne peut bénéficier d'un cumul d'indemnisations relatives à des dommages identiques. C'est pourquoi le texte nouveau du § 2 se réfère aux autres dispositions de la loi permettant, soit la déduction des sommes déjà payées (art. 10, § 1^{er}, 5^o, a), soit la récupération, par la Caisse autonome des calamités, par la voie de la subrogation organisée à l'article 50.

Le fondement général de l'indemnisation est le principe de la solidarité nationale et les dispositions du projet s'inspirent des législations antérieures qui ont été justifiées par le même principe, c'est-à-dire les lois de réparation des dommages de guerre et des dommages causés au Congo.

En ce qui concerne les bénéficiaires, le projet concerne les Belges et les ressortissants de la Communauté européenne ainsi que les étrangers qui résident habituellement en Belgique.

L'indemnisation ne peut évidemment être intégrale : elle consiste en une indemnité partielle, calculée par tranche de dommages avec application de coefficients variant d'après ces tranches, et dans l'octroi de la garantie de l'Etat à un crédit de restauration complémentaire à cette indemnité, avec prise en charge par l'Etat de la différence d'intérêts; ce crédit était alloué aux sinistrés à taux très réduit.

Le financement de l'indemnisation est organisé par les articles 35 et suivants du projet. Il convient de remarquer à ce sujet que, pour couvrir les calamités agricoles, le Roi peut instaurer une taxe additionnelle aux primes afférentes aux contrats d'assurance visant les biens énumérés à l'article 2, § 1^{er}, 2^o.

Sur le plan de la procédure, la demande est adressée au gouverneur de la province qui devra procéder à l'instruction du dossier.

La constatation des dommages est assurée contradictoirement entre l'expert désigné par le gouverneur et le sinistré intéressé.

Il y a bien lieu de souligner que les constats de dommages qui ont été faits à Ruisbroek et dans les communes voisines en janvier et en février 1976 ne reposent sur aucune base légale et que les sinistrés de ces régions pourront, dès que la loi sera en vigueur, demander une instruction technique de leur dossier fondée sur les dispositions de cette loi. Ce qui a été fait l'a été d'une manière empirique et pour parer au plus pressé, afin de pouvoir distribuer des avances aux victimes.

La décision motivée du gouverneur fixant le montant de l'indemnité et le montant maximum du crédit de restauration complémentaire est notifiée au sinistré et un recours peut être introduit par celui-ci, de même que par le Ministre, devant la cour d'appel contre cette décision, dans le mois de sa réception. Ce recours n'empêche pas qu'il puisse être procédé à l'exécution provisionnelle de la décision attaquée, dans toute la mesure où le fondement n'en est pas contesté (art. 26).

Le gouverneur de la province peut consentir des avances sur les interventions financières lorsque des circonstances particulières rendent momentanément impossible, l'indemnisation avec la célérité requise (art. 29).

L'article 53 prévoit que les sinistrés peuvent se faire assister par des experts de leur choix et, si cette assistance est prêtée à titre onéreux, les honoraires seront remboursés par l'Etat, à la condition toutefois que ces experts soient des

ontwerp gedekte schade en voor een aanvullende vergoeding van de niet volledig door dit ontwerp vergoede schade.

Wel te verstaan kan de getroffene geen aanspraak maken op samenvoeging van vergoedingen voor dezelfde schade. Daarom verwijst de nieuwe tekst van § 2 naar de andere bepalingen van de wet krachtens welke de reeds betaalde sommen in mindering kunnen worden gebracht (artikel 10, § 1, 5^o, a) ofwel kan worden overgegaan tot de terugvordering door de Autonome Kas voor rampenschade, zulks bij wege van de bij artikel 50 geregelde indeplaatsstelling.

Als algemene grondslag voor de vergoeding geldt het beginsel van de nationale solidariteit en de bepalingen van het ontwerp zijn ingegeven door vroegere wetten die op datzelfde beginsel steunen en met name de wetten op de vergoeding van oorlogsschade en van de schade die in Congo werd veroorzaakt.

Op de door het ontwerp in uitzicht gestelde vergoedingen kunnen aanspraak maken : de Belgen, de onderhorigen van de landen van de Europese Gemeenschap en de buitenlanders die gewoonlijk in België verblijven.

De vergoeding kan uiteraard niet integraal zijn : zij bestaat enerzijds uit een gedeeltelijke vergoeding, berekend per tranche van het bedrag van de schade, met toepassing van coëfficiënten die verschillen naar gelang van de grootte van die tranches en anderzijds uit de toekenning van de Staatswaarborg voor een herstelkrediet ter aanvulling van die vergoeding, waarbij de Staat het verschil van de interesten te zijnen laste neemt; dat krediet werd aan de getroffenen toegekend tegen een zeer lage rentevoet.

De financiering van de vergoeding wordt geregeld door artikel 35 en volgende van het ontwerp. Daarbij zij opgemerkt dat de Koning een bijkomende belasting kan instellen op de premies betreffende de verzekeringsovereenkomsten die de in artikel 2, § 1, 2^o, bedoelde goederen dekken.

Wat de procedure betreft : de aanvraag wordt gericht aan de provinciegouverneur die het dossier zal onderzoeken.

De vaststelling van de schade geschiedt tegensprekelijk tussen de deskundige die door de gouverneur aangewezen is en de belanghebbende getroffene.

Er zij opgemerkt dat de vaststelling van de schade te Ruisbroek en in de naburige gemeenten na de ramp van januari 1976 op geen enkele wettelijke basis steunt en dat de getroffenen uit die streek, zodra de wet van kracht zal worden, een op de bepalingen van deze wet steunend technisch onderzoek zullen kunnen aanvragen. Wat tot nog toe ondernomen werd geschiedde op empirische wijze en om in het allernoodzakelijkste te voorzien, ten einde aan de slachtoffers voorschotten te kunnen uitbetalen.

De gemotiveerde beslissing van de gouverneur, waarbij het bedrag van de vergoeding en het maximum bedrag van het aanvullend herstelkrediet is vastgesteld, wordt aan de getroffene betekend. Zowel de getroffene als de Minister kan bij het hof van beroep tegen deze beslissing hoger beroep instellen, binnen de maand na ontvangst daarvan. Deze voorziening belet niet dat kan worden overgegaan tot de provisionele uitvoering van de bestreden beslissing, in zoverre de gegrondheid ervan niet wordt betwist (art. 26).

De provinciegouverneur kan voorschotten op financiële tegemoetkomingen toestaan indien het door bijzondere omstandigheden tijdelijk onmogelijk is de vergoedingen met de vereiste spoed te regelen (art. 29).

Artikel 53 bepaalt dat de geteisterden zich kunnen laten bijstaan door deskundigen van hun keuze en dat, indien die bijstand onder bezwarende titel verleend wordt, de erelonen door de Staat terugbetaald worden op voorwaarde dat die

personnes professionnellement qualifiées, répondant aux exigences de l'article 53, ce qui est très important pour les droits de la défense.

Enfin, des dispositions transitoires prévoient que les libéralités aux communes et aux personnes physiques et morales qui pratiquent l'assistance aux sinistrés et qui sont agréées par le Ministre des Finances, pourront être déduites des revenus imposables du donateur; c'est le cas notamment pour les fonds versés au Comité « S. O. S. Ruisbroek » en faveur des victimes des inondations de janvier dernier.

2. — Discussion générale.

Un intervenant regrette la lenteur avec laquelle le projet de loi a été préparé, comme suite aux inondations survenues dans la région du Vliet le 3 janvier dernier.

Le Ministre répond immédiatement qu'on ne peut accuser l'administration de lenteur, puisque le projet de loi qui était au point depuis plusieurs mois auparavant et se trouvait à l'examen au Secrétariat d'Etat au Budget, a été déposé le 3 février au Sénat.

L'intervenant souligne que 800 familles sinistrées attendent d'être indemnisées et qu'il faut espérer que le projet sera voté et les arrêtés d'exécution édictés très rapidement.

Le Ministre signale que c'est pour cette raison que le Gouvernement n'acceptera aucun amendement à la Chambre. En outre, les principaux arrêtés d'exécution pourront être proposés à la signature royale dès la parution de loi au *Moniteur belge*.

Un membre regrette cette façon de procéder et demande quel rôle, dans ces conditions, la commission est encore appelée à jouer.

Le Ministre regrette également cette situation, mais estime que, dans certaines circonstances, nécessité fait loi.

Un autre membre partage le souci du Ministre et félicite le Gouvernement pour la rapidité avec laquelle il a déposé le présent projet de loi.

Différentes questions sont posées quant à l'interprétation des termes « calamité publique » et « calamité agricole ».

Un membre demande si une catastrophe minière constitue une calamité publique lorsqu'elle frappe toute la population d'une région.

Le Ministre répond qu'une catastrophe minière pourrait constituer une calamité publique sous les réserves que le Gouvernement lui reconnaisse ce caractère dans le cas d'espèce et que la réparation n'en soit pas prévue par certaines lois particulières.

Quid d'un incendie de forêt généralisé, qui détruit un grand nombre d'hectares ?

Le Ministre répond que l'incendie de forêt peut constituer un phénomène naturel et que, par ailleurs, ces biens font presque toujours l'objet de contrats d'assurances. Dans ce cas, il appartiendra de déterminer en outre si le fléau n'a pas été provoqué par une imprudence; s'il en était ainsi, l'Etat serait subrogé dans des droits des sinistrés contre l'auteur de l'imprudence, à concurrence des indemnités que la Caisse autonome des calamités aurait payées.

Quid d'un glissement de terrain, comme il s'en est produit un à Jupille, il y a quelques années ?

Le Ministre répond qu'il ne s'agit pas là normalement d'un phénomène naturel. Aux Awirs, par exemple, le glissement de terrain était la conséquence d'une exploitation

deskundigen vakkundige personen zijn die aan de in artikel 53 gestelde eisen voldoen, wat zeer belangrijk is voor de rechten van de verdediging.

Tenslotte wordt in de overgangsbepalingen gesteld dat de giften aan de gemeenten en aan de natuurlijke en rechtspersonen die de getroffensten steun verlenen en die door de Minister van Financiën erkend zijn, van de belastbare inkomsten van de schenker mogen worden afgetrokken; dat is met name het geval met de fondsen die voor de slachtoffers van de overstromingen in januari j.l. zijn gestort aan het Comité « S. O. S. Ruisbroek ».

2. — Algemene bespreking.

In verband met de overstromingen van 3 januari j.l. in de streek van de Vliet betreurt een lid dat de voorbereiding van het wetsontwerp zolang geduurd heeft.

De Minister antwoordt hierop onmiddellijk dat men de administratie niet mag beschuldigen van traagheid, aangezien het wetsontwerp waaraan reeds verscheidene maanden eerder de laatste hand was gelegd, voor onderzoek werd overgezonden aan de Staatssecretaris voor Begroting, waarna het op 3 februari is ingediend bij de Senaat.

Hetzelfde lid beklemtoont dat 800 geteisterde gezinnen nog altijd op hun vergoeding wachten en hij hoopt dat het ontwerp zal worden goedgekeurd en dat de uitvoeringsbesluiten zeer spoedig zullen worden uitgevaardigd.

De Minister merkt op dat de Regering om die reden bij de bespreking in de Kamer geen enkel amendement zal aanvaarden. Daarenboven kunnen de voornaamste uitvoeringsbesluiten aan de Koning ter ondertekening worden voorgelegd, zodra de wet in de *Belgisch Staatsblad* zal verschijnen.

Een lid betreurt die werkwijze en vraagt zich af welke rol de commissie in dat geval nog kan spelen.

De Minister betreurt dat eveneens, doch hij meent dat men in sommige gevallen moet zeggen : « nood breekt wet ».

Een ander lid deelt de bezorgdheid van de Minister en wenst de Regering geluk omdat zij het wetsontwerp zo snel heeft ingediend.

Verscheidene vragen worden gesteld omtrent de interpretatie die moet worden gegeven aan de woorden « algemene ramp » en « landbouwramp ».

Een lid vraagt of een mijnramp een algemene ramp is, wanneer zij de gehele bevolking van een bepaalde streek treft.

De Minister antwoordt dat een mijnramp een algemene ramp kan zijn mits de Regering het algemeen karakter ervan erkent en de schadevergoeding niet door bepaalde bijzondere wetten geregeld wordt.

Wat gedacht van grote bosbranden die talrijke hectaren verwoesten ?

De Minister antwoordt dat een bosbrand een natuurlijk verschijnsel kan zijn en dat die goederen anderzijds bijna altijd door verzekeringsovereenkomsten gedekt zijn. In dat geval moet bovendien worden uitgemaakt of de ramp niet aan onvoorzichtigheid te wijten is, want in dat geval treedt de Staat in de rechten van de benadeelden tegen degene die de onvoorzichtigheid beging en zulks tot beloop van het bedrag van de eventueel door de Zelfstandige Kas voor Rampenschade uitbetaalde vergoedingen.

Wat gebeurt er wanneer een slakkenhoop verschuift zoals dat enige jaren geleden gebeurde te Jupille ?

De Minister antwoordt dat het hier doorgaans geen natuurlijk verschijnsel betreft. In Les Awirs was de grondverschuiving het gevolg van een industriële exploitatie. Het

industrielle. Toutefois, il se pourrait que le glissement provienne d'un mouvement du sol, donc d'un phénomène naturel. De toute façon, en considérant chaque cas d'espèce, il sera fait preuve d'une certaine largeur d'esprit dans l'interprétation.

Quid pour la catastrophe de Martelange ?

Le Ministre répond qu'il ne s'agit certainement pas d'une catastrophe naturelle, mais bien d'un accident, et qu'il appartient, dans de tels cas aux compagnies d'assurance d'indemniser les victimes.

Quid de maladies du bétail qui seraient généralisées dans tout le pays ?

Le Ministre de l'Agriculture répond par la négative, en vertu de l'article 2 du projet.

Un arrêté sera d'ailleurs préparé pour expliciter la notion de « calamité agricole ».

S'il s'agit d'une maladie, telle que la brucellose ou la fièvre aphteuse, déjà couvertes par la législation existante, les dommages ne sont pas indemnisés en application du présent projet.

Un intervenant souhaite qu'il n'y ait pas de distinction entre calamité publique et calamité agricole, parce que celle-ci ne sera jamais facile à établir sur le plan technique.

Le Ministre répond que cette distinction permettra à tous ceux qui sont dans des conditions équivalentes d'être traités de la même façon il souligne à nouveau que les agriculteurs seront indemnisés à l'égal des autres sinistrés dans tous les cas de calamité publique.

Un intervenant estime que les dommages subis devraient être indemnisés intégralement. En effet, ils sont tout à fait différents des dommages de guerre, où les maisons étaient souvent complètement détruites; ici, elles étaient encore habitables et le dommage devait donc être évalué très rapidement ce qui n'a pas été possible en raison du trop petit nombre d'experts mis à la disposition des sinistrés et du manque d'expérience de certains d'entre eux. Une deuxième expertise aurait dû être faite.

Le Ministre répond que l'indemnisation complète ne peut être prévue par le projet de loi. Il existe d'ailleurs toujours une possibilité d'emprunt à taux d'intérêt très réduit pour suppléer à l'insuffisance de l'indemnité. Par ailleurs, 23 experts du Ministère des Travaux publics, auxquels il faut ajouter 13 délégués du Département de l'Agriculture, ont procédé à une première constatation des dégâts. Si les sinistrés ne sont pas d'accord sur l'estimation, l'expertise contradictoire pourra être recommencée et tous les moyens de preuve seront admis.

Un membre estime que la catastrophe est la conséquence d'une négligence des services publics dans l'entretien des digues. L'indemnisation totale des sinistrés est donc justifiée.

Le Ministre répond qu'il est possible qu'une mauvaise politique ait été menée en la matière, mais cela n'implique pas nécessairement une faute de l'Etat. Les tribunaux devraient éventuellement se prononcer sur ce point. Il s'agit là néanmoins d'une procédure différente qui ne doit pas être confondue avec celle instituée par le projet de loi. Il est indéniable que le problème de Ruisbroek a préoccupé le Gouvernement au moment de la discussion de ce projet. Toutefois, celui-ci constitue une loi de cadre, applicable systématiquement à toute catastrophe naturelle qui pourrait survenir. Même en cas de faute de l'Etat dans le cas de Ruisbroek, s'il ne s'était pas produit de marée et de vent exceptionnels, de tels dégâts ne seraient pas à déplorer.

is echter helemaal niet denkbeeldig dat de verschuiving het gevolg is van een beweging van de grond, dus van een natuurlijk verschijnsel. Hoe dan ook, bij het onderzoek van ieder afzonderlijk geval zal men niet kleingeestig te werk gaan.

Wat gedacht van de ramp te Martelange ?

De Minister antwoordt dat het hier zeker niet om een natuurlijke ramp gaat, doch wel om een ongeval, en dat in dergelijke gevallen de verzekeringsmaatschappijen de slachtoffers dienen te vergoeden.

Wat gebeurt er indien overal in het land veeziekten worden vastgesteld ?

De Minister van Landbouw antwoordt dat men in dat geval krachtens artikel 2 van het ontwerp, niet van een landbouwramp kan gewagen.

Er zal trouwens een besluit worden voorgelegd waarin het begrip « landbouwramp » zal worden omschreven.

Gaat het om ziekten zoals brucellose of mond- en klauwzeer, die reeds door de bestaande wetgeving gedekt zijn, dan wordt de schade niet op grond van het onderhavige ontwerp vergoed.

Een lid vraagt dat men geen onderscheid zal maken tussen algemene rampen en landbouwrampen, omdat zulks uit een technisch oogpunt altijd moeilijk zal zijn.

De Minister antwoordt dat zulk een onderscheid allen die in gelijksoortige omstandigheden verkeren, de mogelijkheid zal bieden om op dezelfde wijze te worden behandeld. Hij legt er andermaal de nadruk op dat de landbouwers in alle gevallen van algemene ramp op dezelfde wijze als de overige geteisterden vergoed zullen worden.

Een lid meent dat de geleden schade volledig moet worden vergoed. Zij verschilt immers volkomen van de oorlogschade, toe de huizen dikwijls volledig vernield waren; in dit geval waren ze nog bewoonbaar en moest de schade dus zo spoedig mogelijk worden geraamd. Dit laatste is niet mogelijk gebleken omdat er te weinig deskundigen ter beschikking van de getroffen werden gesteld en omdat sommigen van hen ter zake geen ervaring hadden. Er had een tweede deskundigenonderzoek moeten plaatshebben.

De Minister antwoordt dat het wetsontwerp niet in de volledige vergoeding kan voorzien. De betrokkenen kunnen trouwens nog altijd geld lenen tegen een zeer verminderde rentevoet om de ontoereikende vergoeding aan te vullen. Voorts werd de eerste vaststelling van de schade verricht door 23 deskundigen van het Ministerie van Openbare Werken en 13 afgevaardigden van het Ministerie van Landbouw. Indien de getroffen het niet eens zijn met de Landbouwramp, kan het onderzoek op tegenspraak nog eens worden overgedaan en alle bewijsmiddelen zijn toegelaten.

Een lid meent dat ramp te wijten is aan het gebrekkige onderhoud van de dijken door de overheid. Het is dus verantwoord dat de getroffen volledig worden vergoed.

De Minister antwoordt dat ter zake misschien een ondoelmatig beleid werd gevoerd, maar dat betekent niet noodzakelijk dat de Staat daar schuld aan heeft. De rechtbanken zullen zich daar eventueel moeten over uitspreken. Maar dat is een andere procedure, die niet moet worden verward met de procedure die door het onderhavige wetsontwerp wordt ingesteld. Het is onloochenbaar dat het probleem van Ruisbroek de Regering voor de geest stond toen dit ontwerp werd uitgewerkt. Maar het gaat hier om een ontwerp van kaderwet, die stelselmatig zal worden toegepast bij alle natuurrampen die zich mochten voordoen. Zelfs in de veronderstelling dat de Staat schuld treft in het geval van Ruisbroek, dan nog zou er niet zoveel schade zijn indien er geen uitzonderlijke wind en getij waren geweest.

Il appartiendra au Conseil des ministres d'assurer l'interprétation de la loi, en décidant ce qui est ou non « calamité publique ».

Un membre demande si une catastrophe qui a son origine dans un pays limitrophe et provoque des dommages en Belgique (par exemple, une inondation en France, à proximité de la frontière belge) entraînera l'application de la loi.

Le Ministre répond par l'affirmative: ce sont les dommages qui doivent s'être produits en Belgique, et non le fait qui en est à l'origine.

Un membre demande si une catastrophe technologique survenue à l'occasion de la construction d'une centrale atomique peut être assimilée à une catastrophe naturelle.

Le Ministre répond que le problème requiert une étude plus approfondie et qu'il n'appartient même pas au Conseil des ministres de trancher une telle question, qui peut être de la compétence d'autorités supranationales.

Un membre demande pour quelle raison l'indemnisation des biens a été limitée en fonction d'une échelle de coefficients, ce qui occasionnera aux sinistrés une perte très sensible, le coût de construction d'une maison moyenne dépassant actuellement 2 millions.

Le Ministre répond qu'un choix devait être fait. C'est ainsi, par exemple, qu'un dommage de 2 millions de francs donnera lieu à une indemnisation substantielle, soit: 1 392 000 F d'indemnité + 608 000 F de possibilité de crédit de réparation à taux réduit; dans un tel cas, le système aboutit à un résultat certainement équitable.

Un autre membre demande que l'estimation des biens mobiliers ne soit pas étiquée et que les objets tels que les appareils de télévision, les automobiles, les bibelots et garnitures, ne soient pas considérés comme du mobilier somptuaire, de même d'ailleurs que les livres; il demande comment ceux-ci seront indemnisés.

Le Ministre répond qu'un forfait est prévu pour les biens mobiliers, tant en nombre qu'en valeur. L'indemnisation s'attache en règle aux meubles meublants d'usage courant et familial. Il n'est cependant pas opposé à l'octroi d'une petite valeur forfaitaire pour les bibelots et objets d'ornement, de même que pour les livres d'usage courant. La preuve doit être fournie de la destruction de livres à usage professionnel qui sont alors indemnissables.

Un membre estime que le tableau prévu à l'article 10 se fonde sur une base rurale ou semi-rurale. Il entraînerait la ruine de sinistrés si une tornade s'abattait sur une ville moyenne, d'autant plus que le Roi ne peut adapter les limites des tranches que chaque fois que l'indice des prix à la consommation a augmenté de 20 % par rapport à celui du mois pendant lequel la loi en projet entrerait en vigueur. L'intervenant souhaite plus de souplesse dans cette adaptation car si, dans 6 mois, une catastrophe survient et que la hausse de l'indice n'est que de 15 %, le préjudice sera lourd et l'Etat se sera paralysé lui-même, par son propre projet de loi.

Le Ministre répond que le tableau était déjà au point antérieurement et n'a nullement été créé en fonction des inondations de janvier 1976. Les critères principaux qui ont été retenus sont: l'augmentation de l'indice des prix à la consommation et la hausse des prix de la construction. Un seuil doit nécessairement exister à partir duquel le pouvoir exécutif intervient pour modifier les modalités de calcul de l'indemnité.

Un membre souligne que la possibilité subsiste, à côté de l'indemnisation prévue sur base forfaitaire, d'apporter la preuve d'un dommage complémentaire. Or, les dommages aux entreprises peuvent être considérés comme très importants et ils ne sont pas réparés intégralement, l'entreprise devant contracter un emprunt de restauration pour le reliquat. Ne peut-on faire la distinction entre les entreprises totalement détruites et les autres et fixer d'autres coeffi-

De Ministerraad zal de wet moeten interpreteren door te beslissen dat het in een bepaald geval al dan niet om een natuurramp gaat.

Een lid vraagt of bij een ramp die ontstaan is in een buurland en die schade veroorzaakt in België (b.v. een overstroming in Frankrijk dicht bij de Belgische grens), de wet zal worden toegepast.

De Minister antwoordt bevestigend: de schade moet ontstaan zijn in België, doch niet het feit waardoor ze veroorzaakt is.

Een lid vraagt of een technologische ramp die zich zou voordoen bij de bouw van een kerncentrale, kan worden gelijkgesteld met een natuurramp.

De Minister antwoordt dat dit probleem een grondiger studie vergt en dat zelfs de Ministerraad niet bevoegd is om daarover te beslissen; eventueel kan dit probleem tot de bevoegdheid van supranationale autoriteiten behoren.

Een lid vraagt waarom de vergoeding beperkt werd volgens een coëfficiëntenschaal, wat voor de getroffen een zwaar verlies betekent, aangezien het bouwen van een gewoon huis thans meer dan 2 miljoen kost.

De Minister antwoordt dat een keuze moest worden gedaan. Zo zal er b.v. voor een schade van 2 miljoen F, een substantiële vergoeding worden uitgekeerd, nl. 1 392 000 F vergoeding + eventueel 608 000 F herstell krediet tegen een verminderde rentevoet; dat is ongetwijfeld een billijke regeling.

Een ander lid vraagt dat de waarde van de roerende goederen niet te laag wordt geraamd en dat voorwerpen, zoals televisietoestellen, auto's, sieraden en andere garnituren niet als luxevoorwerpen worden beschouwd, evenals boeken trouwens. Hij vraagt hoe die zullen worden vergoed.

De Minister antwoordt dat voor het aantal en de waarde van de onroerende goederen een forfait zal gelden. Als regel geldt dat de gewone gezinshuisraad vergoed wordt. Hij verzet er zich evenwel niet tegen dat aan sieraden en garnituren, evenals aan gewone boeken een geringe forfaitaire waarde wordt toegekend. Boeken die voor beroepsdoeleinden worden aangewend, komen, mits daarvan het bewijs wordt geleverd, voor vergoeding in aanmerking.

Een lid is van gevoelen dat de tabel in artikel 10 gebaseerd is op een landelijke of semi-landelijke basis. Mocht een wervelwind een middelgrote stad treffen, dan zouden de geteisterden op grond van die tabel geruïneerd zijn, te meer daar de Koning de grenzen van de tranches eerst mag aanpassen telkens als het indexcijfer der consumptieprijzen met 20 % is gestegen t.o.v. de maand in de loop waarvan de ontworpen wet in werking treedt. Spreker wenst een grotere soepelheid bij die aanpassing, want indien zich binnen zes maanden een grote ramp voordoet en het indexcijfer ondertussen slechts met 15 % is gestegen, zullen de geteisterden ten eerste benadeeld zijn en de Staat zal zichzelf door zijn eigen wetsontwerp aan banden hebben gelegd.

De Minister antwoordt dat de tabel reeds vroeger werd uitgewerkt en geen zins ontworpen is op grond van de overstromingen van januari 1976. De voornaamste criteria werden behouden: stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en stijging van de prijzen in het bouwbedrijf. Noodzakelijkerwijs moet er een drempel zijn vanaf welke de uitvoerende macht een actie onderneemt om de wijze van berekening van de vergoeding te wijzigen.

Een lid onderstreept dat de mogelijkheid bestaat om, naast de op forfaitaire basis geplande vergoeding, het bewijs van aanvullende schade te leveren. Nochtans kan de schade aan bedrijven als zeer aanzienlijk worden beschouwd en zij wordt niet integraal vergoed, zodat het bedrijf een lening moet aangaan om het resterende te herstellen. Kan men geen onderscheid maken tussen de totaal vernielde bedrijven en andere, en andere coëfficiënten vastleggen, want

cients car aucune solution ne sera satisfaisante pour les entreprises moyennes qui comptent une vingtaine de travailleurs et qui ont subi par exemple 10 millions de dégâts.

Le Ministre répond que le projet ne prévoit pas de dispositions dérogatoires au bénéfice des entreprises et que celles-ci pourront obtenir des crédits de réparation à des taux très avantageux, ce qui leur donnera l'occasion de procéder à des investissements nouveaux.

Un membre demande si, pour les biens immeubles, les réparations qui sont exécutées par les sinistrés eux-mêmes ou par des parents ou amis seront considérées comme remploi valable et indemnisées.

Le Ministre répond par l'affirmative.

Un membre évoque le cas des fonds provinciaux des calamités, qui ont accordé des avances pour les dommages peu importants en attendant l'intervention du Fonds national créé par la loi. Que se passera-t-il s'il n'existe plus de fonds provincial ?

Le Ministre répond que des acomptes pourront être accordés par le gouverneur de province et que seules seront déduites de l'indemnité finale, les avances versées en couverture ou en réparation totale ou partielle des dégâts visés par le présent projet; il n'est donc pas question de déduire les secours provisoires.

Le même membre demande également si on ne pourrait pas instaurer une surprime sur les polices d'assurances, qui servirait à alimenter le « fonds des calamités » en général.

Le Ministre répond que c'est le cas pour les calamités agricoles, mais pas pour les calamités générales. Une surprime sur la police d'assurance-incendie n'a pas été estimée possible car cette assurance n'est pas obligatoire. On ne peut pénaliser les personnes qui souscrivent une telle assurance.

L'intervenant demande si la présente législation ne va pas inciter les particuliers à ne pas s'assurer, car ils croiront qu'ils seront indemnisés intégralement en cas de calamité.

Le Ministre précise que cette législation est subsidiaire par rapport à l'assurance. L'article 4, 4^o, a), tient d'ailleurs compte d'une évolution possible de la législation en matière d'assurances (« les autres risques qui sont désignés par le Roi, sur proposition de l'Office de contrôle des assurances »).

Un autre membre s'étonne que la demande d'intervention doive être adressée au gouverneur de province, dont ce n'est pas le rôle.

Le Ministre répond que le gouverneur, plus proche des populations éprouvées, est mieux placé pour recevoir et instruire les demandes que le pouvoir central de Bruxelles. C'est là une mesure de déconcentration administrative.

L'intervenant demande si, en cas de catastrophe, le gouverneur dispose de pouvoirs spéciaux pour réquisitionner des logements.

Le Ministre répond par l'affirmative, mais il s'agit d'une prérogative organisée par une réglementation absolument distincte de la présente loi.

Un membre demande si le service de protection civile du Ministère de l'Intérieur est visé par le projet.

Le Ministre répond par la négative : le projet ne tend pas à organiser des secours pour limiter les conséquences d'une catastrophe. Il est évident que la protection civile continuera à fonctionner, tel qu'il résulte clairement des dispositions du § 3 de l'article 1^{er} du projet.

pour middelgrote ondernemingen met een twintigtal werknemers, die b.v. 10 miljoen schade hebben geleden, zal geen bevredigende oplossing gevonden kunnen worden.

De Minister antwoordt dat het ontwerp niet in afwijkingen voorziet voor bedrijven en dat deze laatsten tegen een zeer gunstige rentevoet herstell kredieten kunnen krijgen, hetgeen hen in de gelegenheid stelt nieuwe investeringen te doen.

Een lid vraagt of de herstellingswerken die voor de onroerende goederen worden uitgevoerd door de geteisterden zelf of door hun verwanten of vrienden, zullen worden beschouwd als een geldige wederbelegging en als zodanig vergoed zullen worden ?

De Minister antwoordt bevestigend.

Een lid haalt het geval aan van de provinciale rampenfonds die voor geringe schade voorschotten hebben verleend in afwachting dat het Nationaal Fonds door deze wet wordt opgericht en in werking treedt. Wat zal er gebeuren indien er geen provinciaal fonds meer bestaat ?

De Minister antwoordt dat voorschotten zullen worden toegekend door de provinciegouverneur en dat van de uiteindelijke vergoeding alleen de voorschotten zullen worden afgetrokken die gestort werden ter dekking of als volledige of gedeeltelijk herstelling van de in het ontwerp bedoelde schade; bijgevolg is er geen sprake van de voorlopige financiële steun af te trekken.

Hetzelfde lid vraagt tevens of men geen bijkomende premie op de verzekeringspolissen zou kunnen invoeren, die het « rampenfonds » in het algemeen zou kunnen stijven.

De Minister antwoordt dat zulks het geval is voor de landbouwschade, doch niet voor de algemene rampen. Een bijkomende premie op de brandverzekeringspolissen werd niet mogelijk geacht, omdat die verzekering niet verplicht is. Men kan de personen die een dergelijke verzekering aangaan niet straffen.

Spreeker vraagt of onderhavige wet de particulieren er niet zal toe aanzetten geen verzekering aan te gaan, want zij zullen in de waan verkeren dat zij ingeval van ramp integraal vergoed zullen worden.

De Minister preciseert dat deze wet ondergeschikt is ten opzichte van de verzekering. Artikel 4, 4^o, a) houdt trouwens rekening met de mogelijke ontwikkeling van de wetten inzake verzekeringen (« de andere risico's die door de Koning worden aangewezen op voorstel van de Controledienst voor de verzekeringen »).

Een ander lid verbaast zich erover dat het verzoek om tegemoetkoming moet worden gericht aan de provinciegouverneur, wiens rol het toch niet is.

De Minister antwoordt dat de gouverneur dichter bij de getroffen bevolking staat en beter geplaatst is om de aanvragen te ontvangen en te onderzoeken dan het centraal gezag te Brussel. Dat is een maatregel van administratieve deconcentratie.

Spreeker vraagt of de gouverneur in geval van een catastrofe over een bijzondere macht beschikt om onderdak te vorderen.

De Minister antwoordt bevestigend, maar het gaat om een prerogatieve die georganiseerd wordt door een volledig verschillende wet.

Een lid vraagt of de dienst van de civiele bescherming van het Ministerie van Binnenlandse Zaken door het ontwerp wordt bedoeld.

De Minister antwoordt ontkennend : het ontwerp heeft niet tot doel hulpverlening te organiseren om de gevolgen van een ramp te beperken. Het is evident dat de civiele bescherming blijft functioneren, zoals duidelijk blijkt uit de bepalingen van § 3 van artikel 1 van het ontwerp.

III. — Discussion des articles et votes.

Article 1.

Cet article est adopté à l'unanimité sans observation.

Art. 2.

Pour l'interprétation de la notion de « calamité publique » et de « calamité agricole », il y a lieu de se référer à la discussion générale.

Au § 1^{er}, un amendement est déposé par MM. De Beul et Somers (Doc. n° 902/2, I), tendant à ajouter un 3°.

Le Ministre estime que cet amendement ne s'impose pas.

Les auteurs demandent si le Gouvernement déposera un autre projet de loi en cas de catastrophe qui ne serait pas couverte par le présent projet.

Le Ministre répond que, la plupart du temps, les cas imprévus sont tranchés par une législation spéciale.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 4.

Au § 2, un amendement est déposé par MM. Adriaenssens et cs. (Doc. n° 902/2, II).

Il est rejeté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement de MM. Somers et De Beul (Doc. n° 902/2, I) est rejeté par 8 voix contre 4.

L'article 2 est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 3.

Un amendement est présenté par MM. Adriaenssens et cs. (Doc. n° 902/2, II).

Le Ministre répond qu'il est impossible d'aller plus loin que ce qui est prévu par le projet de loi.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 4.

L'article 3 est adopté par 8 voix contre 4.

Art. 4.

Un amendement est présenté par MM. Adriaenssens et cs. (Doc. n° 902/2, II).

Le Ministre se déclare d'accord pour que les objets décoratifs courants soient indemnisés à concurrence d'un montant forfaitaire, à fixer dans l'arrêté royal prévu aux articles 3, A, 4° et 10, § 1^{er}, 1°.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 4 est adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 5.

Un amendement est présenté par MM. Adriaenssens et cs. (Doc. n° 902/2, II).

Le Ministre déclare que l'usufruitier est exclu, car le droit d'usufruit n'est pas un bien corporel. Il sera d'ailleurs reporté sur le bien reconstruit ou remplacé.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

III. — Bespreking van de artikelen en stemmingen.

Artikel 1.

Dit artikel wordt eenparig zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 2.

Voor de interpretatie van het begrip « algemene ramp » en « landbouwramp » zij verwezen naar de algemene bespreking.

Bij § 1 is een amendement ingediend door de heren De Beul en Somers (Stuk n° 902/2, I) dat ertoe strekt een 3° toe te voegen.

De Minister meent dat dit amendement niet nodig is.

De auteurs van het amendement vragen of de Regering een ander ontwerp zal indienen indien zich een ramp voordoet die niet door het onderhavige wetsontwerp gedekt is.

De Minister antwoordt dat de onvoorziene gevallen meestal een oplossing vinden dank zij een bijzondere wetgeving.

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Bij § 2 is een amendement ingediend door de heer Adriaenssens c.s. (Stuk n° 902/2, II).

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het amendement van de heren Somers en De Beul (Stuk n° 902/2, I) wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Art. 3.

Door de heer Adriaenssens c.s. (Stuk n° 902/2, II) is een amendement ingediend.

De Minister antwoordt dat hij onmogelijk verder kan gaan dan hetgeen in het ontwerp is bepaald.

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 8 tegen 4 stemmen.

Art. 4.

Door de heer Adriaenssens c.s. is een amendement ingediend (Stuk n° 902/2, II).

De Minister verklaart dat hij het eens is om de gewone decoratieve voorwerpen te laten vergoeden met een forfaitair bedrag, dat zal worden vastgesteld in het koninklijk besluit waarvan sprake in de artikelen 3, A, 4° en 10, § 1, 1°.

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 4 wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 5.

Door de heer Adriaenssens c.s. is een amendement ingediend (Stuk n° 902/2, II).

De Minister verklaart dat de vruchtgebruiker uitgesloten is, daar het vruchtgebruik geen lichamelijk goed is. Het zal trouwens worden overgedragen op het heropgebouwde of vervangen goed.

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 6.

L'amendement de MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II) est retiré.

L'article est adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 7.

L'amendement de MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II) est retiré.

L'article est adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 8.

L'amendement de MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II) est retiré.

L'article est adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 9.

L'amendement de MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II) est retiré.

L'article est adopté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 10.

Des amendements sont présentés par MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II), Somers et De Beul (Doc. n° 902/2, I) et Hubin (Doc. n° 902/2, III).

Le Ministre demande le maintien de l'article, malgré la sympathie qu'il éprouve pour certaines propositions d'amendement.

Un membre demande si les dons reçus par les sinistrés à la suite d'une collecte et les avances qu'ils ont reçues pour acheter des vêtements tombent sous l'application du texte et sont déduits du calcul de l'indemnité.

Le Ministre répond par la négative.

L'amendement de MM. De Beul et Somers (Doc. n° 902/2, I) est retiré.

L'amendement de M. Adriaensens et cs. et celui de M. Hubin sont rejetés par 8 voix contre 4.

Un membre demande de remplacer le mot « répéter » par les mots « récupérer » au § 1^{er}, 4^o, b, alinéa 2.

Le Ministre répond que le terme doit être maintenu car il a un sens juridique bien précis.

L'article 10 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 11.

L'article 11 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 12.

L'amendement de MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II) est retiré.

L'article 12 est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 13 à 16.

Ces articles sont adoptés par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 6.

Het amendement van de heer Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II) wordt ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 7.

Het amendement van de heer Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II) wordt ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 8.

Het amendement van de heer Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II) wordt ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 9.

Het amendement van de heer Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II) wordt ingetrokken.

Het artikel wordt aangenomen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 10.

Door de heren Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II), Somers en De Beul (Stuk n° 902/2, I) en Hubin (Stuk n° 902/2, III) worden amendementen voorgesteld.

De Minister vraagt het artikel te behouden, niettegenstaande hij sympathiek staat tegenover bepaalde voorgestelde amendementen.

Een lid vraagt of de giften die de geteisterden ontvangen hebben ingevolge een inzameling en de voorschotten die zij gekregen hebben om klederen te kopen, onder toepassing vallen van de tekst en van het bedrag van de vergoeding afgetrokken worden.

De Minister antwoordt ontkennend.

Het amendement van de heren De Beul en Somers (Stuk n° 902/2, I) wordt ingetrokken.

Het amendement van de heer Adriaensens c.s. evenals dat van de heer Hubin worden verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Een lid wenst het woord « répéter », te zien vervangen door het woord « récupérer », in § 1, 4^o, b, tweede lid.

De Minister antwoordt dat die uitdrukking moet worden behouden, daar zij een welbepaalde juridische betekenis heeft.

Artikel 10 wordt aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 11.

Artikel 11 wordt aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 12.

Het amendement van de heer Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II) wordt ingetrokken.

Artikel 12 wordt aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Artt. 13 tot 16.

Die artikelen worden aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 17 à 19.

Les amendements de MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II) sont retirés.

Ces articles sont adoptés par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 20 à 59.

Ces articles sont adoptés par 8 voix et 4 abstentions.

Art. 59bis (nouveau).

L'amendement de MM. Adriaensens et cs. (Doc. n° 902/2, II), tendant à insérer un article 59bis (nouveau), est rejeté par 8 voix contre 4.

Art. 60 à 68.

Ces articles sont adoptés par 8 voix et 4 abstentions.

* * *

L'ensemble du projet de loi est adopté par 8 voix et 4 abstentions.

Le Rapporteur,

F. SMETS.

Le Président,

M. BODE.

Artt. 17 tot 19.

De amendementen van de heer Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II) worden ingetrokken.

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Artt. 20 tot 59.

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

Art. 59bis (nieuw).

Het amendement van de heer Adriaensens c.s. (Stuk n° 902/2, II) dat ertoe strekt een artikel 59bis in te voegen, wordt verworpen met 8 tegen 4 stemmen.

Artt. 60 tot 68.

Deze artikelen worden aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

* * *

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 8 stemmen en 4 onthoudingen.

De Verslaggever,

F. SMETS.

De Voorzitter,

M. BODE.